NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/25535
6 de abril de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

CARTA DE FECHA 5 DE ABRIL DE 1993 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle un boletín informativo sobre las medidas adoptadas por el Iraq durante el mes de marzo de 1993 en cumplimiento de las disposiciones de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

060493

93-20004 (S) 060493 060493

/...

ANEXO

Boletín informativo sobre las medidas adoptadas por el Iraq durante el mes de marzo de 1993 en cumplimiento de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad

I. EQUIPOS DE INSPECCION

1. Grupo de destrucción de armas químicas (UNSCOM 38)

El Grupo de destrucción de armas químicas, que se encuentra en el país desde el día 18 de junio de 1992, prosiguió sus trabajos en la central de Al Muzanna. El equipo supervisa las operaciones de destrucción de armas y artefactos químicos, que lleva a cabo la parte iraquí en este emplazamiento.

2. Equipo de observación por etapas en lo relativo a cohetes (UNSCOM 48)

El equipo de observación en curso UNSCOM 48 llegó al país el día 25 de enero de 1993, y su tarea se centra en llevar a cabo la observación por etapas en las centrales industriales iraquíes. El trabajo del equipo se prolongó desde finales del mes de enero hasta finales del mes de marzo. Los miembros del equipo realizaron, durante el mes de marzo, visitas diarias al Centro de Investigaciones y Diseño de Ibn al Hayzam y a la estación de Arrifah. El equipo terminó su labor y abandonó el país el día 24 de marzo de 1993.

3. 18º equipo de inspección nuclear (UNSCOM 52)

El equipo, compuesto por 24 inspectores encabezados por el Sr. Dimitri Virikosh, llegó al país el día 3 de marzo de 1993. Entre los días 4 y 10 de marzo de 1993 el equipo realizó visitas a 28 emplazamientos en diversas partes del país. Estas son las siguientes: At Tuwayza, Central de Salah el Din, Central General de equipo de ingeniería pesada en Al-Daura, estación de energía térmica de Al Musib, la Facultad de Ciencias de la Universidad Saddam, el Gobierno Civil de Nínive (la presa de Baqdush, la Central de Al Kindi, la Central de Yabir), la Central de Nasr, los almacenes de la Administración de Industrias Militares en Taji, el Centro de Ibn al Hayzam, la Central General de Badr, el emplazamiento de Attarimiyya, el emplazamiento de Al-Sharqat, la Central de Hattin, la Central General de vehículos de Al-Iskandariyya, la fábrica de Al-Amir, el emplazamiento de Arrifah, la fábrica de Dhu-l-Fiqar, la fábrica de Al Yazirah, la fundición de plomo dependiente de la Central General de fabricación de baterías, los almacenes de la estación de ferrocarril de Jan Dari (la región de Abu Delf, región de Al Abbasiyya, región de Al Majzam, región cercana a la ciudad de Bayyi), todas ellas zonas pertenecientes a la circunscripción provincial de Salah Addin.

De estas visitas, diez se hicieron sorpresivamente y sin aviso previo. Los programas de visitas incluyeron la inspección de diferentes partes de los emplazamientos visitados, entre ellos los refugios civiles y la entrada a los tubos de aireación de los sistemas de calefacción y refrigeración, y la toma de

muestras de los depósitos de agua, como también de muestras de tierra, la inspección de los conductos de aguas servidas y el ingreso por las bocas de acceso para inspeccionar los desagües desde el interior.

Durante esta visita, el equipo realizó tres reuniones con la parte iraquí, planteando durante estas entrevistas multitud de preguntas y aclaraciones a las que la parte iraquí dio respuesta. El inspector jefe del equipo de inspección y el jefe del equipo de tareas del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) dirigieron también cinco cartas a la parte iraquí, relacionadas con la lista de proveedores, el transporte de combustible nuclear ya utilizado y el empleo de algunos materiales y componentes de máquinas. La parte iraquí respondió a todas las preguntas.

El equipo abandonó el país el jueves 11 de marzo de 1993. Antes de partir, el jefe del equipo, el Sr. Virikosh, declaró que su equipo no había encontrado nada prohibido en virtud de las resoluciones de las Naciones Unidas en los 28 emplazamientos que había visitado, entre ellos algunos que había visitado por primera vez.

4. Equipo de inspección conjunta (UNSCOM 53)

El equipo de inspección conjunta (UNSCOM 53) llegó al país el día 11 de marzo de 1993. Estaba compuesto por 18 inspectores encabezados por el estadounidense David Franz. Los miembros del equipo eran especialistas en biología, química, cohetes y computadoras.

El equipo realizó sus visitas dando aviso de ellas muy poco antes de ponerse en marcha hacia el emplazamiento. Realizó visitas a los siguientes emplazamientos: Central de Al Muzanna, División de Agricultura y Biología de la Comisión de Energía Atómica Iraquí, Central de Salah Addin, fábrica de As Salam en Salman Bek, Compañía de Al Kindi y fábrica Al Hikm. Además de ello, el equipo realizó, el día 14 de marzo de 1993, una visita sorpresiva a la Facultad de Medicina y Veterinaria de la Universidad de Bagdad.

El equipo no encontró, a lo largo de todas sus visitas, nada que contradijera las declaraciones iraquíes. Abandonó el país el día 18 de marzo de 1993. El jefe del equipo declaró, tras su llegada a Bahrein, que los trabajos del equipo se habían desarrollado en condiciones de total seguridad, sin que hubieran tenido que hacer frente a ninguna dificultad, y que la parte iraquí había dado respuesta a la mayoría de las preguntas que le había dirigido el equipo.

5. Delegación de expertos químicos de la Comisión Especial

La delegación de expertos químicos de la Comisión Especial, presidida por el ciudadano británico Ronald Manley, llegó al país el día 14 de marzo de 1993. La delegación se componía de nueve expertos químicos. El objetivo de la visita era vigilar los trabajos de destrucción de sustancias y artefactos químicos en el emplazamiento de Al Muzanna, así como verificar la eficacia de los trabajos

que llevaba a cabo la parte iraquí en el emplazamiento antes citado, bajo la supervisión del Grupo de destrucción de armas químicas (UNSCOM 48).

Además de las visitas diarias al emplazamiento de Al Muzanna, la delegación se reunió, el día 17 de marzo de 1993, con el Director de la Administración de Industrias Militares. Durante el curso de la entrevista, el jefe de la delegación expresó admiración y respeto por los esfuerzos que derrochaba la parte iraquí a fin de facilitar la tarea del equipo de destrucción de armas químicas (UNSCOM 38) en el emplazamiento de Al Muzanna.

La delegación abandonó el país el día 20 de marzo de 1993.

6. Unidad de helicópteros de la Comisión Especial

Durante el mes de marzo de 1993, la unidad realizó las tareas encomendadas, con la colaboración y la facilitación de la parte iraquí. La unidad realizó 20 vuelos a fin de transportar a los equipos de inspección hasta los lugares cuya inspección había sido solicitada y de vuelta. El equipo de observación aérea realizó, a su vez, 13 vuelos durante los cuales observó, fotografió e inspeccionó 25 emplazamientos.

7. Segundo equipo de vigilancia por etapas (UNSCOM 54)

El segundo equipo de vigilancia por etapas en lo relativo a cohetes (UNSCOM 54) llegó al país el sábado 27 de marzo de 1993. Se componía de dos grupos. El primero estaba integrado por miembros de la Oficina de la Comisión Especial, el ciudadano ruso Nikita Samidovitch y los ciudadanos estadounidenses Scott Ritter y Mark Silver. La misión de este Grupo era continuar celebrando reuniones con la parte iraquí a fin de dar por finalizado de forma definitiva el examen del programa de cohetes. El segundo Grupo, que se componía de cinco inspectores encabezado por el estadounidense Dennis Vincent, tenía por objetivo proseguir las actividades de vigilancia por etapas en lo relativo a los cohetes, tarea que había comenzado el equipo de vigilancia por etapas UNSCOM 48. Ambos grupos comenzaron sus trabajos, celebrando el primero de ellos algunas reuniones con la parte iraquí, en tanto que el segundo visitaba, en compañía del primer Grupo, el laboratorio Tay el Maarek, dependiente de la fábrica Bilat El Shuhada, y la Central General de Al Qaqaa y la Central El Yom El Adhim, el centro Al Muatasim en El Iskandariyya, el laboratorio Dhu-l-Fiqar, el emplazamiento de Arrifah, el Centro de Investigaciones y Diseño Ibn al Hayzam, y el Proyecto 144. Los trabajos del segundo Grupo se prolongarán durante un período que queda por establecer, en tanto que se espera que el primer Grupo abandone el país el viernes 2 de abril de 1993.

II. RESTITUCION DE BIENES

1. Durante el mes de marzo de 1993, finalizó la operación de restitución de pertrechos militares pesados en el punto de entrega situado en Safwan. Esta operación comenzó a finales del mes de febrero de 1993. Durante el mes de marzo se entregaron los siguientes pertrechos:

18 cañones de 155 mm de fabricación francesa

18 transportes de munición de fabricación francesa

18 morteros de 120 mm de fabricación francesa

10 centros de control de fabricación francesa

88 carros blindados Ferret

20 cañones de 155 mm de fabricación estadounidense

40 tanques Centurion

2. El 20 de marzo de 1993, la parte iraquí hizo llegar a la oficina del coordinador de las Naciones Unidas de la restitución de bienes, su conformidad para la entrega de un sistema de cohetes HAWK-1. Esta entrega comenzará durante la primera semana del mes de abril.

III. COMPENSACIONES

El Iraq participa en los trabajos del sexto período de sesiones de la Comisión de Compensaciones de las Naciones Unidas, que se está celebrando en Ginebra entre el 29 de marzo y el 3 de abril de 1993. La delegación iraquí formulará en esa oportunidad una declaración en que aclarará su punto de vista respecto a las cuestiones incluidas en el programa del período de sesiones.

IV. OBSERVADORES INTERNACIONALES

En el marco del diálogo y la cooperación entre la parte iraquí y la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), el Director del Departamento de Organizaciones y Conferencias Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores recibió, el día 15 de marzo de 1993, al General Dibuama, Jefe de los observadores militares. Durante la reunión, se pasó revista a algunas cuestiones relativas al trabajo de la UNIKOM en la zona desmilitarizada.